

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Генеральная Ассамблея
СОРОК ШЕСТАЯ СЕССИЯ
Официальные отчеты

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
31-е заседание,
состоявшееся
во вторник,
12 ноября 1991 года,
в 10 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 31-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н МУНТАССЕР (Ливийская Арабская Джамахирия)

Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 107 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1992-1993 ГОДОВ (продолжение)

ПУНКТ 108 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАНИРОВАНИЕ ПРОГРАММ (продолжение)

Первое чтение (продолжение)

Раздел 32. Обслуживание конференций

Раздел 33. Администрация и управление

В настоящий отчет могут вноситься поправки.
Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации
в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов
(Chief, Official Records Editing Section, Room DC2-740, 2 United Nations Plaza)
и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/46/SR.31
5 December 1991
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Заседание открывається в 10 ч. 25 м.

ПУНКТ 107 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1992-1993 ГОДОВ (продолжение) (A/46/6/Rev.1 и A/46/7)

ПУНКТ 108 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАНИРОВАНИЕ ПРОГРАММ (продолжение) (A/46/16 и Add.1)

Первое чтение (продолжение)

Раздел 32. Обслуживание конференций

1. Г-н ВОДО (Директор, Отдел по планированию программ и составлению бюджета по программам) говорит, что один документ, который будет иметь последствия по разделу 32, по-прежнему не представлен; речь идет о докладе по вопросу конференционного обслуживания в Вене, в котором Генеральный секретарь предложит создать в Вене в 1993 году отдельное подразделение конференционного обслуживания Организации Объединенных Наций. Другим документом, имеющим отношение к данному разделу, является доклад по вопросу внедрения системы на оптических дисках для хранения и поиска информации (A/C.5/46/26), который Консультативный комитет будет рассматривать в ближайшем будущем. Как отмечал оратор при рассмотрении раздела 4, третьим документом, который следует рассмотреть по разделу 32 и который, как следует надеяться, вскоре будет представлен, является доклад относительно обеспечения редакционных услуг в рамках Отдела по делам Генеральной Ассамблеи.
2. Раздел 32 имеет важное значение как с точки зрения объема сметных ассигнований, так и объема оказываемых услуг. Хотя статистические данные отсутствуют, размер ассигнований, испрашиваемых на временный персонал, исчислен исходя из прошлой структуры расходов. На привлечение временного персонала общего назначения (A/46/6/Rev.1, пункт 32.60) предусмотрены разовые ассигнования в размере 566 800 долл. США, необходимые для ликвидации запаздывания в работе по изданию "Treaty Series". В двухгодичный период 1994-1995 годов на эти же цели, возможно, будут испрошены дополнительные ассигнования. Высказываются предложения учредить четыре должности и осуществить по разделу 32 реклассификацию 19 должностей.
3. Г-н МСЕДЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что рекомендации Консультативного комитета, изложенные в главе I его доклада (A/46/7), касаются временного персонала для обслуживания заседаний, предлагаемых по разделу 32 в том смысле, что они предусматривают технический перерасчет выделяемых на эти цели ассигнований, а не их сокращение в реальном выражении. В намерение Консультативного комитета не входит сокращение объема услуг, финансируемых по статье "Временный персонал"; эти услуги будут обеспечиваться в объеме, предлагаемом Генеральным секретарем.
4. Поскольку классификация некоторых предлагаемых расходов в качестве разовых расходов является неоправданной, возникает вопрос о том, могут ли быть на деле обеспечены темпы реального роста на уровне 0,2 процента, исчисленные

/...

(Г-н Мселле)

по разделу 32. В частности, в том, что касается Вены, ассигнования на единовременной основе выделяются для обеспечения услуг, которые будут по-прежнему оказываться, и с учетом этого факта реальные темпы роста будут более высокими (A/46/7, пункт 32.33).

5. Консультативный комитет обсудил с заместителем Генерального секретаря по обслуживанию конференций и специальным поручениям потребности, возникающие в Нью-Йорке. Как представляется, факторы, упомянутые в пункте 32.6 его доклада, определенным образом затрудняют процесс общего руководства, контроля и управления в области обслуживания. Однако Комитет выражает надежду, что руководители программ примут меры для повышения эффективности деятельности в тех областях, в которых они осуществляют руководство.

6. По причинам, указанным в пунктах 32.7-32.9 его доклада, Консультативный комитет рекомендует отклонить предложение о сохранении общих ассигнований на уровне, превышающем 3 млн. долл. США по статье "Временный персонал для обслуживания заседаний". С другой стороны, Комитет рекомендует принять 12 из 13 предложений, касающихся реклассификации должностей в Нью-Йорке. Однако оратор обращает особое внимание на замечания Консультативного комитета, содержащиеся в пункте 32.12 относительно реклассификации трех должностей устных переводчиков, которые являются примером некомплексного подхода к решению проблемы развития карьеры, который надлежит пересмотреть.

7. Консультативный комитет рекомендовал не утверждать ассигнования, испрашиваемые для установки в местах наибольшего скопления людей в Секретариате электронных табло с объявлениями о заседаниях (A/46/7, пункт 32.13), однако Комитет выражает озабоченность в связи с задержками, связанными с внедрением чрезвычайно важной системы на оптических дисках. С учетом запоздалого осуществления этапа I этого проекта и того факта, что смета, предусмотренная для этапа II, носит предварительный характер, Консультативный комитет рекомендует в пункте 32.15 своего доклада сократить эту смету на 1 млн. долл. США. В пункте 32.23 своего доклада Консультативный комитет высказывает ряд замечаний по вопросу о внедрении новых технологий, включая реализацию проекта по внедрению системы на оптических дисках. По мнению Комитета, внедрение таких новейших технологий приведет к повышению эффективности конференционного обслуживания.

8. В пункте 32.19 своего доклада Консультативный комитет с учетом накопленного опыта обосновал возможность сокращения на 1 878 500 долл. США испрашиваемых ассигнований на типографские работы по контрактам в течение двухгодичного периода 1992-1993 годов.

9. Что касается сметы расходов на конференционное и библиотечное обслуживание в Женеве, Консультативный комитет рекомендует принять предложения относительно реклассификации должностей, за исключением предлагаемого повышения классов должностей с С-3 до С-4. Однако Комитет не согласен с предложением относительно перераспределения двух должностей категории общего обслуживания, необходимость в которых в результате технического прогресса отпала и которые в связи с этим необходимо упразднить.

(Г-н Мселла)

10. Консультативный комитет отложил рассмотрение сметы расходов на конференционное и библиотечное обслуживание в Вене, ожидая представления запрошенного Генеральным секретарем доклада о результатах рассмотрения его предложения относительно создания в Вене единого подразделения конференционного обслуживания Организации Объединенных Наций/ЮНИДО.
11. Г-н КОЭН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация высоко оценивает великолепную работу Департамента по обслуживанию конференций, однако считает, что структура и методы работы Департамента могут быть усовершенствованы, что позволит повысить уровень конференционного обслуживания и использовать при этом меньше ресурсов. С этой целью делегация Соединенных Штатов предложила, чтобы внешний консультант по вопросам управления провел подробное исследование, касающееся деятельности Департамента. Она надеется, что Генеральная Ассамблея одобрит ее предложение, поскольку все государства-члены заинтересованы в том, чтобы предпринять усилия, направленные на рационализацию деятельности Департамента.
12. В разделе 32 не отражены общие расходы Организации, связанные с конференционным обслуживанием, и его делегация хотела бы, чтобы Секретариат представил таблицу с указанием всех статей расходов на конференционное обслуживание по регулярному бюджету. В будущих предложениях по бюджету этот раздел расходов Департамента по обслуживанию конференций должен содержать такую таблицу с указанием уровня ресурсов, испрашиваемых на цели конференционного обслуживания по другим разделам бюджета.
13. Бюджетные предложения, по-видимому, не в полной мере учитывают то чувство озабоченности, которое выражают Генеральная Ассамблея и Консультативный комитет в отношении рабочей нагрузки Департамента. Его делегация ставит под сомнение заявление Генерального секретаря о том, что наблюдалось повсеместное увеличение рабочей нагрузки. Она хотела бы знать, был ли скорректирован в сторону понижения уровень укомплектования штатов в службах редакционного контроля и издания официальных отчетов, с целью приведения его в соответствие со значительно сократившимся в этих подразделениях объемом рабочей нагрузки, указанным в таблице 32.16 бюджетных предложений. В Центральном учреждении также наблюдалось незначительное уменьшение рабочей нагрузки в службах письменного перевода, а объем работы, зарегистрированный в период 1984-1985 годов, превышает предполагаемый объем работы по редактированию, печатанию и письменному переводу в Женеве в 1992-1993 годах. С учетом значительных капиталовложений в области применения современных технологий и долгосрочного снижения рабочей нагрузки его делегация хотела бы надеяться на то, что в этих подразделениях будет обеспечено значительное сокращение уровня укомплектования.
14. Тенденция в области публикации документов является менее благоприятной; по оценке Генерального секретаря, количество документов, распространяемых в Центральном учреждении, возрастет более чем на одну четверть. Учитывая тот факт, что сопоставимый уровень в Женеве в последующий двухгодичный период лишь

(Г-н Коэн, Соединенные Штаты)

в незначительной мере превысит уровень, зарегистрированный в период 1984-1985 годов, его делегация была бы признательна за разъяснение причин такого роста объема документации.

15. По мнению его делегации, нормы рабочей нагрузки персонала Департамента по обслуживанию конференции не отражают те преимущества, которые должны быть обеспечены в результате использования современных технологий. Нормы, утвержденные на сорок пятой сессии Генеральной Ассамблеи, представляют собой лишь первый шаг на пути к обеспечению более высокой производительности труда. В пункте 32.22 доклада Консультативного комитета высказывается мнение о том, что письменный перевод по контрактам, по-видимому, обеспечивает большую экономию средств, чем перевод за счет внутренних средств. По мнению его делегации, Департаменту следует шире использовать практику перевода по контрактам в целях сокращения числа постоянных сотрудников и рассмотреть возможность использования услуг переводчиков, работающих по контрактам в странах с низким уровнем расходов, при этом переводы могут передаваться по каналам факсимильной связи в штаб-квартиры с целью их размножения.

16. Его делегация надеется, что в докладе Генерального секретаря по вопросу конференционного обслуживания в Вене будет определенным образом отражен прогресс в деле создания единого подразделения конференционного обслуживания. Делегация Соединенных Штатов выражает озабоченность в связи с выводом Комитета о том, что в результате классификации расходов по статьям, связанным с конференционным обслуживанием в Вене, в рамках предлагаемого бюджета по программам занижены темпы реального роста, и она хотела бы знать, какими бы были темпы реального роста, если бы была произведена надлежащая разбивка этих расходов по соответствующим статьям.

17. Г-н КАРБУЩИ (Венгрия) говорит, что, по мнению его делегации, недостаточный уровень ресурсов на цели конференционного обслуживания в Вене представляет собой серьезную проблему, которую необходимо решить как можно раньше. Поэтому оратор соглашается с позицией, которую занял Консультативный комитет в пунктах 32.36 и 32.37 своего доклада. Он также поддерживает точку зрения Консультативного комитета, заключающуюся в том, что расходы на конференционное обслуживание в Вене должны покрываться на периодической основе и не должны классифицироваться в качестве единовременных расходов. Делегация Венгрии считает, что масштабы использования временного персонала, необходимого для обеспечения услуг по устному переводу в Вене, обусловят необходимость создания в Вене второй группы устных переводчиков. В результате создания такой группы будут обеспечены большая экономия средств и эффективность по сравнению с ныне действующей практикой использования услуг устных переводчиков со стороны.

18. Г-жа РОТХАЙЗЕР (Австрия) говорит, что ее делегация выражает сожаление в связи с постоянным недостаточным уровнем ассигнований на цели конференционного обслуживания в Вене в прошлом и не убеждена в том, что ассигнования, предусмотренные на период 1992-1993 годов, окажутся достаточными. Она соглашается с Консультативным комитетом в том, что 6,3 млн. долл. США,

(Г-н Ротхайзер, Австрия)

испрашиваемые Генеральным секретарем для изменения сложившегося положения, будут представлять собой периодические затраты, и интересуется, не будет ли обеспечена большая эффективность с точки зрения затрат за счет создания второй группы устных переводчиков в Вене вместо широкого использования временного персонала. Она будет признательна Секретариату за представление в этой связи подробной информации. Она также интересуется сроками представления доклада Генерального секретаря о результатах консультаций по вопросу о возможности создания единого подразделения конференционного обслуживания в Венском международном центре.

19. Результаты этих консультаций не отразятся на необходимости обеспечения дополнительного временного персонала в Венском международном центре. Поэтому ее делегация считает, что в любом случае потребуются ассигнования в испрашиваемом объеме на обеспечение временного персонала общего назначения. У делегации Австрии также сложилось впечатление, что в случае сокращения ассигнований, рекомендованных Консультативным комитетом, раздел 32 будет вдвойне затронут в результате общих сокращений и в том числе сокращения ассигнований на временный персонал. Она будет признательна Секретариату, если он подтвердит, является ли данная точка зрения правильной, и разъяснит последствия такого значительного сокращения для конференционного обслуживания в Вене.

20. Делегация Австрии вернется к вопросу о конференционном обслуживании в Вене на более позднем этапе, однако она поддерживает чрезвычайно скромную бюджетную смету Генерального секретаря в первом чтении даже в том случае, если она, возможно, не отвечает предъявляемым к ней требованиям.

21. Г-н У Гаи (Китай) говорит, что, несмотря на предусмотренные в нынешнем регулярном бюджете ассигнования для увеличения числа должностей в китайской группе Секции редактирования официальных отчетов до 9 единиц, создание этой группы откладывается до января 1992 года. Его делегация хотела бы знать, в чем состоит причина такой задержки, какие меры принимаются в настоящее время для решения этой проблемы, если, как считается, задержки якобы возникли по причине отсутствия служебных помещений. Его делегация выражает озабоченность в связи с задержками, наблюдающимися при переводе документов на китайском языке, и считает, что эти задержки могут быть устранены в случае выделения необходимого персонала и ресурсов.

22. Г-н МОРДАК (Франция) подчеркивает важное значение деятельности, осуществляемой Департаментом по обслуживанию конференций, и дает высокую оценку Департаменту за великолепные результаты, достигнутые в выполнении возросшего в результате недавних важных событий объема работы. В ходе анализа раздела 32 Консультативный комитет в целом провел полезное разграничение между "производительными" затратами и так называемыми затратами "ради удобств". Хотя производительные затраты в конечном итоге будут содействовать повышению производительности и последующей экономии средств, затраты, производимые ради обеспечения сомнительного рода удобств, не будут представлять и не представляют собой подходящее средство в период жесткой экономии средств. Действуя в этом духе, ККАБВ совершенно справедливо не рекомендовал утверждать ассигнования для обеспечения запрошенных электронных табло с объявлениями о заседаниях.

(Г.-н Мордак, Франция)

23. И наоборот, проект по внедрению системы на оптических дисках представляет собой великолепный пример производительных затрат, поскольку он будет содействовать значительному сокращению типографских потребностей Организации и позволит почти полностью устранить необходимость в почтовой рассылке документов или отправления их дипломатической почтой. Поэтому еще более трудно понять, почему ККАВВ рекомендовал сократить ассигнования, предусмотренные для осуществления этапа II проекта лишь по причине, связанной с задержками, возникшими в ходе осуществления этапа I. В настоящее время, когда наконец заключен контракт, выбранная компания сможет незамедлительно приступить к осуществлению обоих этапов. Кроме того, нелогично рекомендовать общее сокращение с учетом неполного использования ресурсов при определении одновременных затрат. В случае выполнения рекомендаций Консультативного комитета в рамках данного проекта будут произведены как общие сокращения, так и сокращения по конкретным статьям, т.е. будут использованы такие методы, которые в принципе не следует применять.

24. Для служб переводов также необходимы ассигнования, обеспечивающие повышение производительности труда. Оратор выражает удовлетворение в связи с тем, что представитель Соединенных Штатов упомянул проблему качества выполняемой работы. Что касается перевода, отсутствие достаточных средств для внедрения компьютеризированной информационной системы отрицательным образом сказывается на качестве подготавливаемых материалов и производительности труда. Соответствующая проблема возникла в связи с ситуацией с вакантными должностями во французской службе, которая приводит к сокращению объема выпускаемых документов. По вполне понятным причинам многие кандидаты, отвечавшие предъявляемым требованиям до введения моратория на набор новых сотрудников, к концу срока действия моратория устроились на работу в других местах службы. Однако после проведения в 1990 году конкурсных экзаменов в результате того, что процедуры набора кадров оказались неэффективными, потребовалось 15 месяцев, для того чтобы разослать предложения о приеме на работу тех лиц, которые успешно выдержали экзамен. К этому времени вновь не было в наличии многих кандидатов, успешно сдавших экзамены.

25. Г.-н ТЕРЛИНК (Бельгия) решительно поддерживает заявление представителя Франции, в частности в том, что касается внедрения системы на оптических дисках, и отмечает замечания Генерального секретаря, содержащиеся в пункте 18 его доклада по данному вопросу (A/C.5/46/26). Сокращения, предлагаемые в пункте 32.15 доклада Консультативного комитета (A/46/7), приведут к ликвидации в рамках данного проекта важного компонента, предусматривающего создание автоматизированных рабочих мест поиска информации для увеличения числа пользователей. Выступающий выражает серьезные оговорки в том, что касается практики сокращения ассигнований, выделяемых для неперiodических проектов. Приняв на себя соответствующие обязательства в резолюции 45/248 Генеральной Ассамблеи, Организация имеет все основания принять все возможные незамедлительные меры, поскольку любая задержка может быть чревата лишь отрицательными последствиями. Во многих странах, в том числе и в Бельгии, обычная практика заключается в том, чтобы ассигновать средства на осуществление

/...

(Г-н Тарлинк, Бельгия)

всего проекта с самого начала деятельности по проекту для обеспечения последовательного хода его осуществления. С учетом всех этих соображений необходимо сохранить неизменными первоначальный объем предусмотренных средств и сроки осуществления проекта.

26. Г-н БЕЛЖЕЙР (Ливийская Арабская Джамахирия) подчеркивает важное значение конференционного обслуживания Организации, являющейся форумом для проведения международных консультаций и переговоров. С учетом размера сметы по разделу 32 необходимо оптимальным образом распределить и использовать необходимые ресурсы. Его делегация призывает все органы системы Организации Объединенных Наций максимальным образом использовать конференционные услуги путем более точного определения своих потребностей и призывает Комитет по конференциям усовершенствовать применяемую им методологию для определения объема используемых услуг. Ливия подчеркивает необходимость совершенствования методов работы Организации и более рационального распределения заседаний между тремя основными местами службы. Она также придает исключительно важное значение обеспечению использования на равной основе рабочих языков, в том что касается письменного и устного перевода, и поддерживает усилия, предпринимаемые Секретариатом в этом направлении.

27. Г-н ИНОМАТА (Япония) соглашается с Председателем ККАВВ, что расходы в размере 6,3 млн. долл. США по так называемым непериодическим статьям расходов в Вене необходимо провести по статье периодических расходов, в результате чего фактические темпы роста по разделу 32 составят приблизительно 2 процента. Оратор разделяет точку зрения, выраженную представителем Соединенных Штатов относительно необходимости представления более точных статистических данных, касающихся рабочей нагрузки. В действительности не представляется возможным точно подтвердить существование тенденции, связанной с расширением числа заявок на конференционное обслуживание. Необходимо изучить тщательно образом методику расчетов, применяемую Секретариатом. Учитывая значительную рабочую нагрузку Пятого комитета и ККАВВ, его делегация интересуется, можно ли обратиться к Комитету по конференциям с просьбой провести такой обзор.

28. Что касается единого подразделения конференционного обслуживания организаций системы Организации Объединенных Наций в Венском международном центре, оратор отмечает, что на своем июльском заседании Совет по промышленному развитию Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) постановил отложить принятие мер по предложению Генерального секретаря до тех пор, пока заинтересованные организации не будут иметь возможности изучить результаты подробного исследования затрат. Его делегация полностью поддерживает идею создания единого подразделения конференционного обслуживания при условии, что, как она считает, такое создание не повлечет за собой какого-либо увеличения общих расходов. Оратор надеется, что может быть изыскан взаимоприемлемый способ урегулирования проблемы, с тем чтобы Генеральная Ассамблея могла принять необходимые решения.

29. Г-н КИНЧЕН (Соединенное Королевство) говорит, что, хотя не возникает сомнений в том, что выделение Организацией Объединенных Наций ресурсов, необходимых для выполнения ее роли как международного форума, имеет важное значение, необходимо проявлять чувство реализма. Предлагаемые по разделу 32 ассигнования приводят к превышению исчисленных на уровне 0,2 процента реальных темпов роста и выходят за рамки возможностей Организации Объединенных Наций. Вину за существующее положение дел не следует возлагать на Департамент по обслуживанию конференций. Несмотря на вывод Группы межправительственных экспертов высокого уровня о том, что в настоящее время проводится слишком много совещаний и конференций, в которых государства-члены могут с пользой для себя принимать участие, сокращения, санкционированные в резолюции 41/213 Генеральной Ассамблеи, лишь частично были превращены в жизнь в том, что касается конференционного обслуживания. Кроме того, всем органам Организации Объединенных Наций необходимо предпринять все возможные усилия для более точного определения предполагаемых потребностей, связанных с конференционным обслуживанием. Хотя оратор согласен с тем, что необходимо соблюдать принцип разнообразия языков, их число превышает число государств-членов, и в силу этого необходимо поддерживать разумное равновесие.

30. Делегация Соединенного Королевства считает возможным обеспечение большей прозрачности при представлении потребностей, связанных с конференционным обслуживанием, в рамках предлагаемого бюджета по программам. Так, например, она хотела бы знать, какая экономия средств была обеспечена по статье "Конференционное обслуживание" после прекращения деятельности Совета по Намибии. Учитывая формат данного бюджетного документа, маловероятно, что Секретариат сможет дать точный ответ.

31. Что касается просьб относительно финансирования капитальных затрат, его делегация интересуется, целесообразно ли с учетом пресловутых проблем движения наличности выделять ресурсы на любые другие цели помимо удовлетворения абсолютно необходимых потребностей, таких, как потребности, связанные с проведением чрезвычайных ремонтных работ. Это особенно верно с точки зрения трудностей, связанных с количественной оценкой роста производительности труда, о котором идет речь в главе I доклада ККАБВ. Тем не менее его делегация в своей работе готова руководствоваться техническими рекомендациями компетентного комитета. Однако выступающий интересуется, проверена ли и готова ли для внедрения система на оптических дисках или все еще предстоит провести ее проверку.

32. Выступающий хотел бы устранить недоразумение, возникшее в ходе обсуждения плана конференции в том, что касается позиции его делегации в отношении решения 1991/295 Экономического и Социального Совета. Его делегация выступала за то, чтобы вновь предоставлять право Комиссии по наркотическим средствам подготавливать краткие отчеты о заседаниях, и она убеждена в том, что выпуск кратких отчетов означает использование в первоочередном порядке ограниченных ресурсов, имеющихся в распоряжении данного органа.

33. Г-н БОЛО (Директор, Отдел по планированию программ и составлению бюджета по программам), отвечая на вопросы, поднятые в ходе обсуждения, говорит, что Секретариат представит таблицу с указанием предполагаемых расходов на цели конференционного обслуживания по другим разделам бюджета в соответствии с просьбой делегации Соединенных Штатов. Что касается экономии средств, которая будет обеспечена в связи с тем, что вопрос о независимости Намибии уже не стоит в повестке дня Организации Объединенных Наций, нынешние способы всестороннего представления бюджета по программам затрудняют такие расчеты, хотя и не исключают их, и выступающий обращает особое внимание на замечание, сделанное представителем Соединенного Королевства, относительно необходимости обеспечения большей транспарентности в рамках раздела 32 и других разделов бюджетного документа. Что касается рекомендации Группы межправительственных экспертов высокого уровня, направленной на сокращение числа заседаний, необходимо учитывать тот факт, что вся история Организации и процесс ее развития в последнее время свидетельствуют о невозможности осуществления данной рекомендации.

34. Был задан ряд конкретных вопросов относительно статистики рабочей нагрузки, на которые выступающий попытается ответить в ходе неофициальных консультаций. В настоящий момент оратор лишь просто отметит существование значительного отставания в работе, в том что касается редакционных служб. Документация, которая будет представлена Секретариатом, возможно не обеспечит решения проблемы, возникшей в этой связи, однако обозначит масштабы этой проблемы.

35. Документация будет также содержать предложения об укреплении структуры конференционного обслуживания в Венском международном центре. Однако Секретариат не убежден в том, что создание второй группы переводчиков в Вене явится эффективным с точки зрения затрат решением. Доклад, который будет подготовлен Генеральным секретарем, о результатах консультаций между Организацией Объединенных Наций, ЮНИДО и МАГАТЭ по вопросу о создании единого подразделения конференционного обслуживания укажет на целесообразность создания такой структуры, однако, поскольку эти переговоры еще не завершены, предлагается создать отдельное подразделение конференционного обслуживания Организации Объединенных Наций в Вене в соответствии с решением, уже принятым в этой связи Пятым комитетом.

36. Включение некоторых предлагаемых расходов в непериодические статьи было оправдано с учетом возникшей неопределенности в плане будущих договоренностей с ЮНИДО. В документах, которые будут вскоре опубликованы, эти статьи расходов будут указаны в качестве периодических, и в них будет представлена смета расходов. Разумеется, можно ожидать, что эта смета превысит смету, содержащуюся в предлагаемом бюджете по программам. И, наконец, отвечая на вопрос, поднятый представителем Китая, выступающий хотел бы отметить, что причиной задержек в создании китайской группы в Секции редактирования официальных отчетов в Нью-Йорке явилось не отсутствие служебных помещений, а трудности, связанные с набором кадров. Он может подтвердить, что эти должности будут заполнены к 1 января 1992 года, и надеется, что к этому времени группа будет функционировать.

37. Рекомендация Консультативного комитета о выделении ассигнований в размере 422 900 500 долл. США по разделу 32 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов утверждается в первом чтении при том понимании, что вопросы, поднятые в связи с разделом 32, будут рассмотрены в ходе неофициальных консультаций и будет произведена любая необходимая корректировка.

Раздел 33. Администрация и управление

Раздел 33А. Канцелярия заместителя Генерального секретаря по вопросам администрации и управления

38. Г-н МСЕЛДЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что, как отмечается в пункте 33А.4 доклада Консультативного комитета (А/46/7), Комитет, учитывая просьбу Генеральной Ассамблеи в пункте 21 ее резолюции 45/239 А, выражает сожаление в связи с тем, что в представленном Генеральным секретарем бюджете не содержится конкретной информации по расходам, связанным с деятельностью союза персонала.

39. В пунктах 33А.6 и 7 своего доклада Консультативный комитет высказал замечания относительно внедрения комплексной системы управленческой информации и выразил серьезное беспокойство в связи с задержкой в реализации системы и в связи с тем, что утвержденные общие расходы в размере 28 млн. долл. США по расценкам 1988 года с учетом инфляции возрастут по прогнозам до 34,4 млн. долл. США по расценкам 1992-1993 годов. Рекомендации Консультативного комитета, касающиеся комплексной системы управленческой информации, аналогичны рекомендациям Комитета, которые касаются внедрения системы на оптических дисках и которые прокомментировал представитель Франции. Консультативный комитет признает важное значение обоих проектов в деле оказания поддержки осуществляемой Организацией деятельности, однако, при этом Комитет исходил из необходимости тщательного рассмотрения сметы расходов. Кроме того, в случае каких-либо задержек он никоим образом не может санкционировать выделение ресурсов, которые не будут полностью использованы. Рекомендация Консультативного комитета, содержащаяся в пункте 33А.7 его доклада, не препятствует заключению Генеральным секретарем соответствующих контрактов и началу осуществления данного проекта. В случае необходимости Комитет рассмотрит просьбу о выделении дополнительных средств в контексте доклада о ходе работы Генеральной Ассамблеи на ее сорок шестой сессии. В силу этого Комитет не возражает против осуществления данного проекта, а лишь выступает за упорядоченное выделение ресурсов с учетом достигнутого в работе прогресса.

40. Г-н МИКАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что делегация Соединенных Штатов, подобно Консультативному комитету, отмечает факт отсутствия информации, касающейся расходов, связанных с деятельностью союза персонала в рамках предлагаемого бюджета по программам, и хотела бы, чтобы Секретариат подтвердил сроки представления данной информации для ее рассмотрения в ходе проведения неофициальных консультаций. Как было указано в ее обмене заявлениями, делегация Соединенных Штатов не придерживается той точки зрения, что государства-члены должны покрывать расходы, связанные с деятельностью союза персонала. Группа межправительственных экспертов высокого уровня заняла

(Г-н Михальский, Соединенные Штаты)

аналогичную позицию и рекомендовала прекратить все виды финансирования, предусмотренные в рамках регулярного бюджета по этой статье. Поэтому его делегация предложит принять меры на сорок шестой сессии в целях полного прекращения такого финансирования.

41. Хотя выступающий не возражает против деятельности союза персонала как таковой, его делегация считает, что государства-члены не должны покрывать расходы, связанные с такой деятельностью, которая, как правило, направлена на подрыв и игнорирование резолюций Генеральной Ассамблеи. Кроме того, она считает, что союз персонала не вправе издавать заявления и выпускать публикации, содержащие критику в адрес некоторых государств-членов, и одновременно с этим настаивать на покрытии этими же государствами-членами соответствующих расходов. Одна из таких публикаций, содержащая скрытую критику в адрес постоянного представителя Соединенных Штатов, была подготовлена совсем недавно, и оратор интересуется, каким образом финансировалось это издание.

42. Г-н МОРДАК (Франция) просит представить информацию относительно применения в том, что касается комплексной системы управленческой информации, процедуры, изложенной в пункте 12а доклада Генерального секретаря по вопросу о непогашенных обязательствах (A/46/404), согласно которой ассигнованные средства переводятся на отдельный счет, что позволяет переносить неизрасходованные остатки на последующие двухгодичные периоды до тех пор, пока не будут завершены некоторые проекты, осуществление которых запланировано на период в несколько лет.

43. Г-н ИНОМАТА (Япония) говорит, что его делегация разделяет озабоченность, выраженную Консультативным комитетом в отношении осуществления первого этапа внедрения комплексной системы управленческой информации. Она также заинтересована в том, чтобы надлежащие процедуры отчетности использовались при перераспределении ресурсов, предусмотренных для Группы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в переходный период (ВНТАГ) и Ирано-иракской группы военных наблюдателей Организации Объединенных Наций (ИИГВНООН).

44. Г-н ВОЛОД (Директор, Отдел по планированию программ и составлению бюджета по программам) говорит, что он доведет просьбу делегации Соединенных Штатов относительно представления информации о деятельности союза персонала до сведения соответствующих лиц сразу же после окончания заседания. В соответствии с рекомендацией Консультативного комитета в ближайшее время будет опубликован доклад о внедрении комплексной системы управленческой информации, в котором будут указаны предполагаемые расходы на 1991 год и потребности на двухгодичный период 1992-1993 годов. И наконец, он попытается удовлетворить просьбу представителя Франции в ходе проведения неофициальных консультаций, а также в кратчайшие сроки представит информацию по вопросу, затронутому представителем Японии относительно счета для операций по поддержанию мира.

45. Рекомендация Консультативного комитета о выделении ассигнований в размере 12 405 600 долл. США по разделу 33А предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов утверждается в первом чтении при том понимании, что вопросы, поднятые в связи с разделом 33А, будут рассмотрены в ходе неофициальных консультаций, и будет произведена любая необходимая корректировка.

Раздел 33В. Управление людских ресурсов

46. Г-н ВОДО (Директор, Отдел по планированию программ и составлению бюджета по программам) отмечает, что темпы роста, исчисленные по разделу 33В, объясняются предлагаемым увеличением объема ресурсов для обеспечения подготовки кадров в Секретариате.

47. Г-н У Гао (Китай) говорит, что вопросы управления людскими ресурсами имеют исключительно важное значение в деятельности любой организации, и в частности, Организации Объединенных Наций, которая сталкивается со все возрастающим числом новых проблем. Его делегация надеется, что Управлению людских ресурсов (УЛР) будут выделены достаточные ресурсы, однако, вместе с тем она хотела бы подчеркнуть необходимость обеспечения экономии средств и повышения эффективности там, где это представляется возможным.

48. На основании информации, содержащейся в таблице 33В.5 представленного Генеральным секретарем бюджета, его делегация отмечает, что число штатных должностей, финансируемых за счет средств регулярного бюджета, останется неизменным, и считает, что предлагаемая реклассификация должностей является оправданной. Она разделяет точку зрения, выраженную Консультативным комитетом в пункте 33В.5 его доклада (А/46/7) относительно внешнего соотношения должностей, финансируемых за счет внебюджетных средств, и общего числа штатных должностей, утвержденных для УЛР, и приветствует изучение вопроса о распределении должностей, финансируемых за счет регулярного бюджета и внебюджетных средств.

49. Г-н МИКАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация по-прежнему выражает сомнения в том, что касается финансирования программ лингвистической подготовки в Москве и Пекине, и с удовлетворением отмечает определенный прогресс, достигнутый в деле сокращения расходов на эту деятельность. Она ожидает доклад Генерального секретаря по данному вопросу.

50. Делегация Соединенных Штатов выражает серьезное беспокойство в связи с выводами Консультативного комитета, касающимися доли должностей, финансируемых по регулярному бюджету и за счет внебюджетных средств по разделу 33В, и хотела бы знать, когда будет завершено и представлено государствам-членам исследование, о котором говорится в пункте 33В.5 доклада КАВВ.

51. Из пункта 33В.72 бюджета, представленного Генеральным секретарем, следует, что в рамках регулярного бюджета обеспечивается финансирование ряда услуг в отношении Международной школы Организации Объединенных Наций (МШ ООН). Поскольку Школа является частным учреждением, все ее оперативные расходы должны покрываться родителями детей, обучающихся в этой Школе. Поэтому его делегация

(Г-н Михальский, Соединенные Штаты)

будет признательна за получение информации о том, какие штатные и другие соответствующие ресурсы могут быть выделены для Международной Школы. Если финансирование будет обеспечиваться в рамках регулярного бюджета, делегация Соединенных Штатов внесет предложение прекратить такое финансирование в конце 1991 года.

52. Г-н ИНОМАТА (Япония) отмечает, что рекомендация 43 Группы межправительственных экспертов высокого уровня, касающаяся набора сотрудников категории специалистов на основе проведения конкурсных экзаменов, по-видимому, успешно применялась в том, что касается должностей класса С-1 и С-2, но не в отношении должностей класса С-3. Поэтому его делегация будет приветствовать информацию о мерах, принимаемых Генеральным секретарем для обеспечения полного осуществления этой рекомендации. Что касается подготовки персонала, оратор на основе информации, содержащейся в пункте 33В.52 бюджетного документа, отмечает, что в рамках соответствующего компонента подпрограммы 3 внимание будет уделено разработке и осуществлению основных программ в области подготовки кадров, которые позволят обеспечить во всем Секретариате единообразие основ профессиональной подготовки сотрудников в приоритетных областях деятельности. В этой связи его делегация ожидает более конкретных предложений со стороны Генерального секретаря, охватывающих весь комплекс вопросов, связанных с операциями по поддержанию мира. И наконец, его делегация принимает к сведению точку зрения, изложенную представителем Соединенных Штатов, о программах лингвистической подготовки в Москве и Пекине и замечания Консультативного комитета, касающиеся распределения должностей, финансируемых за счет средств сформированного регулярного бюджета и за счет внебюджетных ресурсов.

53. Г-н ВОДО (Директор, Отдел по планированию программ и составлению бюджета по программам) говорит, что, если Международная школа Организации Объединенных Наций (МШ ООН) и получает какую-либо поддержку в рамках регулярного бюджета, такая поддержка является чрезвычайно ограниченной. Он считает, что речь идет лишь об одной должности категории общего обслуживания. Вопрос, поднятый представителем Японии относительно национальных конкурсных экзаменов на уровне С-3, необходимо рассмотреть более подробным образом по пункту повестки дня, касающемуся вопросов персонала. Еще не ощущаются результаты мер, принятых для осуществления резолюции 45/239 Генеральной Ассамблеи. В свете событий в 1992 году будет ясно, сможет ли Секретариат, имея в своем распоряжении ресурсы, испрашиваемые в рамках предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов, осуществить рекомендацию Группы межправительственных экспертов высокого уровня. Оратор выражает сожаление в связи с тем, что он пока не может ответить на вопрос о распределении должностей, финансируемых за счет внебюджетных средств, и должностей, финансируемых в рамках регулярного бюджета, поскольку соответствующий доклад все еще не подготовлен.

54. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация учитывает тот факт, что практически все расходы Международной школы Организации Объединенных Наций финансируются за счет средств, не

(Г-н Михальский, Соединенные Штаты)

предусмотренных в регулярном бюджета, однако, насколько она понимает, одна должность, имеющая отношение к Школе, финансируется по регулярному бюджету. Если это так, его делегация предложит прекратить финансирование этой должности в конце 1991 года.

55. Рекомендация Консультативного комитета о выделении ассигнований в размере 30 654 300 долл. США по разделу 33В предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов утверждается в первом чтении при том понимании, что вопросы, поднятые в связи с разделом 33В, будут рассмотрены в ходе неофициальных консультаций, и будет произведена любая необходимая корректировка.

Раздел 33С. Управление по планированию, составлению бюджетов и финансированию программ

56. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация выражает озабоченность в связи с соотношением должностей, финансируемых по регулярному бюджету, и должностям, финансируемым за счет внебюджетных средств, в Управлении по планированию, составлению бюджетов и финансированию программ, которое согласно таблице 33С.11, составляет приблизительно 2:1. Выступающий интересуется, является ли такое соотношение должностей достаточным для удовлетворения потребностей в том, что касается поддержки операций по поддержанию мира, а также спрашивает, получило ли Управление компенсацию в полном объеме за расходы, понесенные в этой связи, и существует ли необходимость в привлечении дополнительного числа сотрудников, которые будут финансироваться за счет внебюджетных средств.

57. Г-н ЭТУКЕТ (Уганда) говорит, что в пункте 33С.3 доклада Консультативного комитета приводится таблица, отражающая предложения Генерального секретаря о проведении реклассификации. Во многих случаях в рамках бюджета необходимость реклассификации объясняется возросшей рабочей нагрузкой. Возможно, в разделе 33С был использован иной критерий, однако, как представляется, определенное увеличение рабочей нагрузки не исключается. Управление, возможно, проявило излишнее чувство скромности, и его делегация обращается к Секретариату с настоятельной просьбой представлять дополнительную информацию при рассмотрении в ходе неофициальных консультаций просьб о проведении реклассификации.

58. Г-н ВОДО (Директор, Отдел по планированию программ и составлению бюджета по программам) говорит, что ввиду отсутствия точных норм рабочей нагрузки он не может сказать, что объем работы, выполняемой Управлением, является слишком большим. По мнению оратора, действительно наблюдается увеличение рабочей нагрузки в том, что касается осуществления программ, финансируемых за счет внебюджетных средств, включая поддержку операций по поддержанию мира. Он представит всю имеющуюся информацию по вопросу о предлагаемой реклассификации в ходе неофициальных консультаций.

59. Рекомендация Консультативного комитета о выделении ассигнований в размере 25 106 000 долл. США по разделу 33С предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов утверждается в первом чтении при том понимании, что вопросы, поднятые в связи с разделом 33С, будут рассмотрены в ходе неофициальных консультаций, и будет произведена любая необходимая корректировка.

Раздел 33D. Управление общего обслуживания

60. Г-н ВОДО (Директор, Отдел по планированию программ и составлению бюджета по программам) выражает сожаление в связи с тем, что исполняющий обязанности заместителя Генерального секретаря по вопросам администрации и управления и помощник Генерального секретаря, отвечающий за Управление общего обслуживания, не смог принять участия в нынешнем заседании. Он, вероятно, пожелает высказать свои замечания при рассмотрении раздела 33D в ходе неофициальных консультаций.

61. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что, как и в прошлом, Консультативный комитет провел более тщательное рассмотрение раздела 33D. Рекомендации, сделанные в главе 1 его доклада и по разделу 33D, явились результатом представления рекомендованной сметы в размере 206 115 000 долл. США. Вопрос о показателях деятельности, который Консультативный комитет разъяснял в прошедшие годы, еще окончательно не решен, и Комитет вновь возвращается к нему в пунктах 33D.7 и 33D.8. Там, где фактически представляется возможным разработать такие показатели, показатели деятельности имеют полезное значение для облегчения процесса составления сметы необходимых ресурсов, и поэтому Консультативный комитет настоятельно призывает уделять пристальное внимание данной проблеме при составлении будущих бюджетных смет. Кроме того, в будущем при представлении бюджета необходимо применять показатели таким образом, чтобы иметь возможность проводить сопоставление двухгодичных периодов.

62. Что касается вопроса о создании сети электросвязи, Консультативный комитет отмечает, что Полномочная конференция МСЭ согласилась уполномочить Организацию Объединенных Наций предлагать услуги в области электросвязи специализированным учреждениям, которым будет разрешено участвовать в использовании сети электросвязи на добровольной основе. Комитет был информирован о том, что должен быть подготовлен директивный документ, касающийся будущих мер Организации Объединенных Наций по расширению возможностей использования сети электросвязи в целях удовлетворения своих собственных нужд и оказания подобных услуг специализированным учреждениям. Консультативный комитет сформулирует свои рекомендации по данному документу, когда он будет представлен Генеральной Ассамблее.

63. Внедрение новых технологий представляет собой важный аспект деятельности, рассматриваемый в разделе 33D, и замечания Консультативного комитета по этому вопросу излагаются в пунктах 33D.15-33D.17 его доклада. Комитет выразил мнение, что при приобретении микроЭВМ необходимо предпринимать более энергичные усилия для обеспечения того, чтобы оборудование приобреталось с учетом характера работ, выполняемых на ЭВМ тем или иным подразделением, и что предпринимаются все возможные усилия, с тем чтобы избежать закупки сверхмощного

(Г-н Мселле)

оборудования. Замечания, касающиеся потребностей по статье "Безопасность", содержатся в пункте 33D.19, в котором Консультативный комитет рекомендовал не утверждать предложение о приобретении дополнительных рентгеновских аппаратов в 1992-1993 годах. В пункте 33D.20 рассматривается вопрос о предлагаемых реклассификациях должностей; одну из этих должностей было рекомендовано реклассифицировать, а в отношении второй должности такая реклассификация не предлагалась.

64. В пунктах 33D.34, 33D.35 и 33D.36 рассматривается смета расходов по статье "Эксплуатация, ремонт и строительство зданий и сооружений". Рекомендации Комитета приведут к сокращению сметы по статье "Эксплуатация, ремонт и строительство зданий и сооружений" на 649 900 долл. США, а сметы по статье "Аренда и эксплуатация помещений" - на 500 000 долл. США. Комитет по-прежнему выражает чувство озабоченности в связи с тем, что в рамках регулярного бюджета не всегда обеспечивается компенсация за аренду и эксплуатацию помещений, используемых для осуществления деятельности, финансируемой за счет внебюджетных средств, и рекомендует предпринимать усилия для обеспечения такой компенсации.

65. Г-н КИНЧЕН (Соединенное Королевство) выражает озабоченность в связи со значительным увеличением сметы расходов по статье "Аренда и эксплуатация помещений". В этой связи чрезвычайно уместными являются замечания Консультативного комитета, высказанные в пункте 33D.34. Оратор напоминает, что одна из предпосылок при подготовке набросков бюджета заключалась в том, что рост расходов по единовременным статьям необходимо предусматривать лишь в отношении утвержденных проектов. Существует взаимосвязь между этим разделом бюджета и разделом бюджета, касающимся модернизация и капитального ремонта. Для большинства национальных администраций, ресурсы которых являются ограниченными, любое увеличение капитальных затрат по одному проекту, как правило, компенсируется сокращением затрат по другим проектам. Организация Объединенных Наций испытывает финансовые затруднения, и оратор сомневается в целесообразности испрашивать дополнительные ассигнования для покрытия капитальных затрат в то время, когда две трети государств-членов имеют задолженность по внесению взносов в регулярный бюджет. Разумеется, его делегация признает необходимость выделения достаточных ассигнований для покрытия оперативных расходов, включая расходы по статье "Аренда и безопасность", а также расходов по статье "Электросвязь". Однако необходимо проводить общую политику сдержанности в отношении капитальных затрат на создание системы электросвязи до того, как она будет должным образом обоснована на основе проведения анализа затрат и выгод.

66. Выступающий исходит из того, что вопросы, поднятые в ходе официальных заседаний Комитета, будут рассмотрены на неофициальных консультациях, однако при этом не будет поднято никаких дополнительных вопросов.

67. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что средства в рамках регулярного бюджета не следует использовать для субсидирования программ, финансируемых за счет внебюджетных средств. Бюджет Управления общего обслуживания, по-видимому, предусматривает весьма значительные средства для

/...

(Г-н Мизальский, Соединенные Штаты)

субсидирования таких программ. Как отмечал Консультативный комитет, Организация Объединенных Наций получает чрезвычайно незначительную компенсацию для использования служебных помещений подразделениями, занимающимися вопросами технического сотрудничества. Несмотря на ранее высказанную Консультативным комитетом рекомендацию относительно необходимости увеличения размера компенсации, не было принято никаких мер. Аналогичная просьба была высказана Генеральной Ассамблеей в разделе XIII резолюции 44/201 В. Поэтому его делегация надеется получить доклад Генерального секретаря по вопросу о расходах, покрываемых в рамках регулярного бюджета, в поддержку программ, финансируемых за счет внебюджетных средств. Она, по-видимому, не сможет поддержать ассигнования по разделу 33D в целом во втором чтении, если размер компенсации за использование служебных помещений программами, финансируемыми за счет внебюджетных средств, не будет скорректирован в сторону повышения.

68. Секретариат также оставил без ответа ранее высказанные просьбы относительно разработки показателей эффективности вспомогательных услуг. Выступающий хотел бы знать, какие меры намерен принять Секретариат для обеспечения полного выполнения рекомендации Консультативного комитета, содержащейся в пункте 33D.8 его доклада.

69. Консультативный комитет также обращает внимание на неэффективность нынешних методов, применяемых Секретариатом в области закупок. Его делегация поддерживает рекомендацию, содержащуюся в пункте 33D.16, о необходимости разработки стандартов в отношении приобретения и замены оборудования для служебных помещений. Она соглашается с тем, что существует настоятельная необходимость в создании централизованной системы закупок.

70. Его делегация неоднократно отмечала, что мощность некоторых видов закупленного оборудования для служебных помещений превышает уровень существующих потребностей. Она также заявляла, что, по ее мнению политика и практика Организации в области внедрения технических новшеств являются неудовлетворительными. Хотя некоторые подразделения Секретариата, по-видимому, вкладывают средства в приобретения сверхмощного оборудования, Департамент по обслуживанию конференций, как представляется, испытывает нехватку в необходимом текстопроцессорном оборудовании. Следует надеяться, что будет разработан и применен более рациональный подход в вопросах использования технических новшеств.

71. В пунктах 33D.26-33D.28 доклада Консультативного комитета отмечается, что в течение двухгодичного периода 1992-1993 годов сократятся масштабы услуг, предоставляемых Службой электросвязи и компьютерных операций. Такое сокращение частично обусловлено решением ПРООН приобрести свой собственный центральный процессор. Однако, несмотря на предполагаемое сокращение спроса, предлагается предусмотреть дополнительные ассигнования для покрытия расходов, связанных с заменой существующей компьютеризированной системы. Хотя его делегация не возражает против таких капиталовложений, она хотела бы получить от Секретариата определенные разъяснения относительно воздействия решения ПРООН на будущее функционирование Службы и возможности обеспечения сокращения оперативных

(Г-н Михайловский, Соединенные Штаты)

расходов и численности персонала. Его делегация выражает озабоченность в связи с тем, что явное отсутствие сотрудничества между потребителями в Нью-Йорке может привести к общему повышению расходов на услуги, связанные с использованием электронной техники, в которых испытывают потребность Организация Объединенных Наций, ПРООН и другие организации. Оратор интересуется, учитывалось ли при разработке инвестиционных предложений, касающихся Службы электросвязи и компьютерных операций, запланированное внедрение комплексной системы управленческой информации. В разделе 33D бюджета содержится просьба о выделении ассигнований в размере приблизительно 56 млн. долл. США на покрытие расходов, связанных с использованием арендованных служебных помещений. Не было испрошено никакого увеличения этих расходов, несмотря на предлагаемое введение дополнительных должностей, финансирование которых будет осуществляться за счет средств регулярного бюджета. Такая сдержанность заслуживает одобрения, однако, по мнению его делегации, общие расходы на аренду помещений следовало бы сократить в результате 12-процентного сокращения численности персонала. Она интересуется, была ли обеспечена какая-либо экономия средств по статье "Аренда помещений" в результате сокращения численности персонала.

72. Г-н ИНОМАТА (Япония) говорит, что его делегация выражает озабоченность в связи с отсутствием разъяснений относительно того, какие ресурсы могут быть использованы для оказания поддержки полевым операциям, указанным в таблице 33D.19 бюджетного документа. По этой статье предлагаются лишь незначительные изменения в том, что касается используемых ресурсов. Действительно, наблюдается незначительное сокращение числа временных должностей, финансируемых за счет использования внебюджетных средств. По мнению его делегации, ресурсы Отдела операций на местах используются на предельном уровне, и огромным подспорьем в его работе является личный вклад и преданность его сотрудников. Работа Отдела связана с одной из первоочередных областей деятельности Организации, и поэтому трудно понять причину, по которой не даны разъяснения, касающиеся распределения ресурсов, предусмотренных в соответствии с новой процедурой, для оказания поддержки операциям по поддержанию мира. В других частях раздела 33 и в других разделах бюджета, по-видимому, предлагается использовать вспомогательный счет операций по поддержанию мира. Безусловно, в том что касается поддержки полевым операциям, допускается явная ошибка, когда в предложениях Генерального секретаря не упоминается данный счет. Поэтому его делегация с интересом выслушает мнение директора Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам и проведет вместе с ним дополнительное рассмотрение данного вопроса в ходе неофициальных консультаций.

73. Г-н БОДО (Директор, Отдел по планированию программ и составлению бюджета по программам) говорит, что в настоящее время он может ответить на ряд вопросов, на которые не был дан ответ на предыдущих заседаниях. По мнению оратора, ему следует ответить на вопросы по предыдущим разделам бюджета, а также по разделу 33D в начале следующего заседания, посвященного рассмотрению предлагаемого бюджета по программам до того, как Комитет приступит к рассмотрению раздела 33E.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет будет действовать в соответствии с этим предложением.

75. Рекомендация Консультативного комитета о выделении ассигнований в размере 206 115 000 долл. США по разделу 33D предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов утверждается в первом чтении при том понимании, что вопросы, поднятые в связи с разделом 33D, будут рассмотрены в ходе неофициальных консультаций и будет произведена любая необходимая корректировка.

Заседание закрывается в 13 ч. 15 м.